

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



JAN 22, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100

З Божою допомогою ми відсвяткували всі три празники з різдвяного циклу свят. Хоча рутинна щоденного життя і клопотів нас втягує у своє русло, варто пам'ятати, що різдвяний час продовжується аж до свята Стрітіння. Це час, коли ми надалі прославляємо Бога колядками, а різдвяні декорації все ще нагадують нам про те, що Бог задля нас став людиною і перебуває з нами, як і обіцяв: «Отож я з вами по всі дні аж до кінця віку».

Тож проведемо цей час у Коляді. У неділю 22 січня хочемо ще піти з парафіальною колядою до наших парафіян. Знаємо, що у південній частині міста планують бути колядники. Попробуємо zorganizувати ще дві рупи у північній околиці. На Різдво нам вдалося колядувати у кількох родин. На жаль, мало людей самі зголошуються, щоб іти колядувати, тож будемо звертатися до Вас і особисто з проханням піти з колядою. Принагідно дякуємо колядникам, які вже ходили чи планують іти від імені нашої парафії з колядою. Велике спасибі тим, що склали свої пожертви на коляду. Для парафії це велика підтримка.

Після Йордану священник традиційно відвідує родини парафіян з душпастирським візитом. Варто заакцентувати, що окроплення дому— це нагода спільної молитви та розмови з душпастирем у колі Вашої сім'ї. Дякуємо тим, хто вже запросив священника з йорданськими відвідинами, а хто ще планує це зробити, просимо не відтягати, щоб можна було практично укласти маршрут у різні околиці міста.

With God's help, we celebrated all three feast days from the Christmas cycle. Although the routine of daily life and worries distracts us, it is worth remembering that the Christmas season continues until the Feast of the Encounter of our Lord. This is the time when we continue to glorify God with carols, and the Christmas decorations still remind us that God became a man for us and is with us, as he promised: "So I am with you all the days until the end of the age."

Let us spend this time in carolling. On Sunday, January 22, we want to go with the parish carollers to our parishioners. We know that carollers are planning to be in the southern part of the city. We will try to organize two more groups in the northern suburbs. At Christmas, we managed to carol for several families. Unfortunately, few people volunteer themselves to go caroling, so we will contact you personally with a request to go with the caroling party. We would like to thank the carolers who have already gone or are planning to go with carols on behalf of our parish. Many thanks to those who made their carol donations. This is a great support for the parish.

After Theophany, the priest traditionally visits the families of the parishioners with a pastoral visit. It is worth emphasizing that blessing the home with holy water is an occasion for collective prayer and conversation with the pastor in your family circle. We would like to thank those who have already invited the priest with Jordan visits, and those who are still planning to do so, please do not delay so that we can plan a route to different areas of the city.

o.lrop

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 22 січня до 29 січня, 2023

Schedule of Liturgies from January 22 to January 29, 2023

Неділя
Sunday, 22

- 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/ Divine Liturgy for all parish ioners
10:15 a.m. Підготовка до першої сповіді / First confession preparation
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners
1:00 p.m. Благодійний обід - Жіноча Ліга

Понеділок
Monday, 23

- 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Ярослава від родини/Divine Liturgy

Вівторок
Tuesday, 24

- 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій душі Ярослава Щура від Розмарі з роудиною/Divine Liturgy for the repose of the soul of Yaroslav Schur from Rosemary and Family

Середа
Wednesday, 25

- 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy

Четвер
Thursday, 26

- 11:00 a.m. Свята Літургія з похороном/Divine Liturgy with funeral +Maria Banias

П'ятниця
Friday, 27

- 6:00 p.m. Свята Літургія за упокій Григорія Шелемея (10 річниця), Анастасію, Дмитра, Ксеню, Миколу від дружини з роудиною / Divine Liturgy

Субота
Saturday, 28

- 9:00 a.m. Свята Літургія пам'ять батьків Софії (2р) і Стефана (7р) Коритко і мужа Михайла (5р) відходу у вічність від Лесі Скала Divine Liturgy

Неділя
Sunday, 29

- 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/ Divine Liturgy for all parish ioners
10:15 a.m. Підготовка до першої сповіді / First confession preparation
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners
12:30 p.m. Перегляд фільму «Католицизм»
* хто би хотів замовляти богослуження до початку посту, просимо звертатися до офісу або до о. Ігора. У піст почнуться великопосні богослуження і не буде моливості мати Літургію кожного дня.



Люба Акімов



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви (конверти)/Sunday Donations(envelopes) —**2205.00**

Loose Cash - **\$782.00**

General donations — **\$40.00**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$0.00**

**Всього пожертв на церкву—
\$(including electronic) - 4386.45**

Kitchen Reno—725.00

Christmas Koliada - 595.00

Пожертва на Україну від Христини і Михайла
Чемеринських/ Donation for Ukraine from
Krystyna & Michael Czemerynski—**\$100.00**

Щиро дякуємо всім, хто склав свій Дар
Любові з нагоди різдвяних свят для
священника і митрополита. Нехай Господь
винагородить кожному сторицею.

We thank the conductor and our choir for the
beautiful singing during the Christmas holidays,
for participating in the Festival of Carols, and
for visiting the priest's family with carols.

Висловлюємо співчуття

родині, друзям та близьким з
приводу відходу у вічність наших
парафіян— **Марійки Баняс та
Анни Гавришко**. Нехай Господь
упокоїть їх душі в оселях
праведних. + Марія Баняс:



Служба з похороном у четвер, **11** ранку **26**
січня - Катедро Свв. Володимира і Ольги.

We express our condolences to the family,
friends and loved ones on the occasion of the
passing of our parishioners Mariyka Baniyas
and Anna Hawryshko. May the Lord rest their
souls in the abode of the righteous.

+Maria Baniyas service&funeral Thursday,
11:00 a.m., January 26 - Cathedral of St.
Volodymyr and Olga. **Вічная їм пам'ять!**

Дякуємо диригенту та нашим хористам за
гарний спів у часі різдвяних свят, за участь у
фестивалі колядок та за візит з колядою до
родини священика. We sincerely thank every-
one who made a Gift of Love on the occasion of
the Christmas holidays for Fr Ihor and the Met-
ropolitan. May the Lord reward everyone a
hundredfold.

PC meeting will be held on January 24th at 7
pm at the Parish Hall.

Збори парафіяльної ради відбудуться **24** січня
о **7** годині вечора у парафіяльному залі.

29 січня о годині **11** ранку відбудуться збори
Ліги Українських Католицьких Жінок.
Запрошуємо жінок нашої парафії
приєднуватися.

У нашому храмі мають намір вступити в стан
подружжя Попович Роман, син Попович
Володимира та Чеکیل Наталії, а також Кілас
Ганна, донька Кілас Івана та Дмитрушак
Ольги.

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHKAR
REALTOR®



CENTURY 21
Advanced Realty

204-612-8007

borys.lehkar@century21.ca

www.borys-lehkar.c21.ca

1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3



MARTHA I. CHUCHMAN

law office

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreelaw.com

204-586-5588

Дякуємо усім, хто брав участь в Різдвяній акції « Стань помічником Св. Миколая для дітей полеглих Героїв». Пакунки нарешті прийшли в місце свого призначення!!!

чора до Дрогобича аж з Північної Америки, з самого її центру - з Вінніпегу Святий Миколай руками отця Ihor Shved пароха #Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral Sts Volodymyr and Olga, Winnipeg, Manitoba, його дружини Lesia Uhryn через #Meest передав до Дрогобича шість величезних пачок. Це були подарунки для дітей Героїв України, які віддали свої життя за волю і Незалежність нашої Держави.



У кожную пачку наші канадійські друзі вклали пакети із солодощами, книжками-розмальовками, фарбами, олівцями, дитячими шапочками, шкарпеточками, рукавичками, іграми та іграшками, а, головне, з малюнками та листівками, які намалювали та написали діти Рідної Школи Українства при катедрі та діти Oakbank Elementary School як знак підтримки та солідарності з дітьми України. Надіємось, що наші юні дрогобичани, діти українських Героїв, з радістю підтримають зворотній зв'язок від нових друзів з Вінніпегу.



...Сьогодні, на український Старий Новий рік, подарунки від канадійського Миколая були пофасовані, а вже завтра наші діти одержать ще один приємний сюрприз від друзів з далекого американського континенту. Як знак любові, знак поваги і підтримки українських родин з дітьми, в яких війна забрала найцінніше, - і батька, і дитинство.....Сьогодні, на український Старий Новий рік, подарунки від канадійського Миколая були пофасовані, а вже завтра наші діти одержать ще один приємний сюрприз від друзів з далекого американського континенту. Як знак любові, знак поваги і підтримки українських родин з дітьми, в яких війна забрала найцінніше, - і батька, і дитинство...

Марія Головкевич #БО ВГ ДрогобичЗахід

Подяка

Христос Хрещається, до вас пише Карабін Діана дочка загиблого героя Карабін Сергія. Хотіла б вам подякувати за вашу щирість та доброту яку ви робите нам і іншим. У цей не легкий для нас час. Бажаємо вам Божого милосердя, миру і злагоди в сім'ї.

Ми отримали подяку від Олександра Міланка, через якого у співпраці з п. Ігорем Мельником вдалося відправити теплий одяг та інші необхідні речі в Україну. Катедра взяла на себе витрати на пересилку.

«...Із щирою вдячністю від українських захисників до церкви святих Володимира та Ольги міста Вінніпега, Канада»





NEWS & INFORMATION From/Via the Chancery 19 January 2023
NEW PROTOSYNCELLUS / VICAR GENERAL APPOINTED FOR THE ARCHEP-
ARCHY On 19 January 2023, His Grace Metropolitan Lawrence Huculak,
OSBM issued a series of decrees that were necessitated by the welcoming of
our new auxiliary bishop – Most Rev. Andriy Rabyi, JCL, M.Div. Bishop Andriy
is assured of all necessary faculties to fulfill his duties as
Auxiliary Bishop and he is also appointed as the Protosyn-
cellus of the Archeparchy of Winnipeg. 1 Because of this,
additional office, Bishop Andriy Rabyi was also appointed to



the Board of the Ukrainian Catholic Foundation of Canada. Of course, as
Auxiliary Bishop, he will also have the second seat among the College of
Archeparchial Consultors. Very Rev. Darren Kawiuk, who served as Proto-
syncellus for many years, was thanked for his service in fulfilling that essen-
tial office. He will retain his appointment, however, as the Protopresbyter /
Dean of the Winnipeg Deanery. ПРИЗНАЧЕННЯ НОВОГО ПРОТОСИНКЕЛА / ГЕНЕРАЛЬНОГО
ВІКАРІЯ ДЛЯ АРХІЄПАРХІЇ 19 січня 2023 р. Його Преосвященство Митрополит Лаврентій
Гуцуляк, ЧСВВ видав низку декретів, щодо призначення нашого нового єпископа-
помічника – Преосвященнішого Андрія Рабія, JCL, M. Div. Владика Андрій отримав усі
необхідні здібності для виконання своїх обов'язків єпископа-помічника, а також
призначений протосинкелом Вінніпезької архієпархії. 1 Через цю додаткову посаду
єпископа Андрія Рабія також було призначено до Управи Української Католицької
Фундації Канади. Звичайно, як єпископ-помічник, він також матиме друге місце серед
колегії архієпархіальних радників. Преподобний Даррен Кав'юк, який багато років
служив протосинкелом, отримав подяку за його служіння у виконанні цієї важливої
посади. Проте він збереже своє призначення протопресвітером/деканом Вінніпезького

BLESSED JOSAPHATA PRAYER for the intercession of Blessed Josaphata Lord God, we
praise and thank you for having called your servant, Blessed Josaphata Hordashevsk, to
uplift the hearts of the people in Ukraine, through evangelization, education and care of
those in need. As Co-Foundress, she was the first to live the charism of a Sister Servant of
Mary Immaculate. Her virtuous life and evangelical witness encouraged her Sisters to go
beyond the borders, bringing the Gospel message to all people. May our prayers for her
canonization be for your greater glory and the spiritual good of souls. Grant us the graces
for which we humbly pray, through her intercession. Amen. Our Father, Hail Mary, Glory be...
Молитва до Блаженної Йосафати О, Блаженна Йосафато! Що жертвенно жила своєю
посвятою Як Служебниця Непорочної Діви Марії навчи нас, щоб за твоїм прикладом ми
уповали тільки на Бога. Вислухай нашу молитву і благай Пресвяту Тройцю про ласку, яку
ми так гаряче просимо на прославу Божу. Амінь.

ПРИГОТУВАННЯ ДО ПЕРШОЇ СПОВІДІ ТА УРОЧИСТОГО СЯТОГО ПРИЧАСТЯ

В неділю, 15 січня після Різдвяних канікул відновилися катехитичні заняття для дітей, які готуються до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя. Заняття відбуваються щонеділі між першою і другою Святою Літургією о 10:15 ам. До нас постійно долучаються нові діти і це втішно, але хочемо просити всіх, хто би ще хотів долучитися до цієї групи, зробити це якнайшвидше. Можна долучитися до кінця січня. З лютого ми вже закриємо групу і всі, що будуть бажати записати дітей зможуть це зробити наступного року



Ми пригадали з дітками три великі свята, які ми святкуємо в Різдвяному часі і їхнє значення для християн. Ми разом колядували, переглядали мультфільм про Богоявлення і декорували банки для Йорданської води, щоб кожен зміг набрати свяченої води, яку протягом року можна використовувати для власного освячення і освячення наших домівок. Дякуємо Кіра і Сергій Лубковські за ідею і її реалізацію. Дякуємо батькам, які допомагають і беруть участь у катехизації.

Також від літа вже стало гарною традицією мати щонеділі після Літургії в 11:00 чай/каву і перекуску. Це гарна нагода для зустрічі і неформального спілкування. Залишаються батьки з дітьми, молодь, також старші, а останньої неділі була нагода поспілкуватися з єпископом-помічником Андрієм Рабієм. Раз у місяць поєднуємо кавування з переглядом фільму «Католицизм» і його обговоренням. Перегляд наступної серії відбудеться 29 січня. Для людей, які нещодавно прибули з України, щонеділі у верхньому залі є можливість отримати допомогу в нашій «Коморі доброго самарянина» хатніми речами, одягом і взуттям. Дякуємо всім, хто час від часу приносить щось до недільної кави. Дякуючи вам, ми щонеділі маємо досить солодкого. Бог діє через кожного з тих, хто приносить свою «хлібину/рибину» і кожної неділі насичує близько 100 осіб. Їжа тут, напевно, не найголовніше, важливою для людей є можливість зустрітися і поспілкуватися.

Леся Угрин, катехит

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВІТОЧ Meest'
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svittoch.net

shop@svittoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

John Iacobciuc
REALTOR®



C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3

(21)

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8